

Еспер Бреструп Карлсен

# Никио и Великий Самурай

*Куросава для детей*

**Перевод: Симонова Галина  
Данилин Сергей**

Действующие лица:

НИКИО

ЭНДО

ИМПЕРАТОР ЯМАМОТО

СЛУЖАНКА

ЦВЕТУЩЕЕ ДЕРЕВО САКУРЫ

ПЕСТРЫЙ ГОРНЫЙ ФАЗАН

МЕЧ

БЛЕДНАЯ ЛУНА

ХОЛОДНЫЙ СЕВЕРНЫЙ ВЕТЕР

ПЕРВЫЙ СОЛДАТ

ВТОРОЙ СОЛДАТ

ПРИЗРАК ИМПЕРАТОРА

СВЕТЛЯЧКИ

САТО

## **ПОСВЯЩАЕТСЯ ИДЕ**

### **Пролог**

*Появление воинов.*

*Шелковый свиток.*

В стране восходящего солнца во времена Меча в японской империи идет война. Добрый император Ямамото проигрывает злему военачальнику, шойгуну Сато.

И когда мощная крепость императора уже находится в осаде, император Ямамото зовет свою самую преданную служанку...

### **ИМПЕРАТОР ЯМАМОТО:**

Послушай, стены дворца дрожат под ударами орудий Сато. Вот, я передаю тебе свое самое драгоценное сокровище. Ты должна спасти от Сато моего последнего оставшегося в живых ребенка, защити мое возлюбленное дитя своей жизнью, беги в горы, в глухие леса, торопись!

Это дитя – моя единственная надежда, потому что я...

Я выпаду, как роса  
Как роса, я исчезну  
Даже моя мощная крепость  
Она только сон во сне

### **Музыкально-пластическая пантомима.**

*Ямамото сражается с воинами, служанка бежит сквозь драку.*

*Ямамото погибает.*

### **САТО: хокку**

*Сцена пустеет... по пустой сцене бежит раненная служанка. Из последних сил она добегает до середины сцены, аккуратно кладет ребенка на листья сакуры, умирает...*

### **Сцена 2**

*(день, пение птиц, ветер на поросших лесом склонах горы, ЭНДО играет на флейте и время от времени собирает грибы.)*

**На священной горе Фуджи-но-Яма жил один отшельник по имени Эндо.**

*(в глубине горы слышится грохотание, и ЭНДО останавливается и прислушивается)*

**ЭНДО:**

Что это было? Похоже на низкий голос горы.

Цветущее дерево сакуры, послушай своим глубокими корнями для меня, что там происходит.

**ЦВЕТУЩЕЕ ДЕРЕВО САКУРЫ:**

Поторопись домой, Эндо, в Храм Духа Горы, там ты найдешь... в храме ты найдешь... *(шелестит листвой)* призвание всей своей жизни.

### **Сцена 3**

*(развалины Храма Духа Горы, здесь ЭНДО устроил свое жилье, слышен детский плач, ЭНДО быстро входит внутрь.)*

**ЭНДО:**

Что это? Похоже на...

*(он находит ребенка, берет его на руки, смотрит на дорогую ткань. В узелке он находит еще и прекрасное стальное зеркало, ребенок перестает плакать, что-то лепечет ему)*

**ЭНДО:**

Маленький, новорожденный ребенок!

*(слышна грохочущая конница, которая приближается – это тени за бумажными стенами.)*

**ЭНДО:**

Гора снова грохочет. Нет, это... всадники? Здесь у древнего храма? Я должен...

*(ЭНДО прячется вместе с ребенком, конники приближаются, их уже видно, слышно, что они останавливаются, ржание лошадей, крики, они что-то ищут, звучит команда, и солдаты скачут прочь, ЭНДО выходит, смотрит им вслед)*

**ЭНДО:**

*(обращаясь к ребенку)* Они ищут тебя?

О, знают все небесные и земные духи, ты самое чудесное дитя, которое я когда-либо видел. Ты смотришь на меня спокойными прекрасными глазами, ты смотришь... ты смотришь мне прямо в сердце. Так-так...да, ты останешься со мной, я буду ухаживать за тобой, поверь мне, давай посмотрим, что ты за...

*(ЭНДО разворачивает ребенка и рассматривает его, это девочка)*

**ЭНДО:**

Но это же..., что я буду делать с этим ...ладно, неважно, теперь ты все равно будешь моей, ты останешься со стариком Эндо, я буду ухаживать за тобой, как за собственным ребенком. Я буду звать тебя Никио, да, тебя зовут Никио!

**ЭНДО:**

Так и получилось, что Никио росла у Эндо, старого отшельника, на далекой горе Фуджи-но-Яма в глуши Паутинного Леса.

#### **Сцена 4**

**Голос.**

За горой, в мире закончилась война; военачальник Сато одержал победу в последней битве и царствует, творя зло. Но вот уже полетели ласточки над залитыми водой рисовыми полями, и поющие цикады в вечерних сумерках рассказывают людям истории... Истории о том, что у старого императора Ямамото был ребенок, который пережил войну. О ребенке, который, возможно, однажды вернется, победит Сато и будет править по добру и справедливости.

*(слышно, как духи ведут рассказ)*

**ЭНДО:**

И шло время. Ты слышишь?

**НИКИО:**

Да... что?

**ЭНДО:**

Гора рассказывает, цветущие деревья сакуры, сверкающие ручьи на горе, жаркое лето, белая зима, и ветер, и звезды рассказывают, как они видят, что Никио подрастает; они видят, что Никио встает, спотыкается на нетвердых ножках, бежит за светящимися светлячками...

#### **Сцена 5**

*(дома в храме, вечер, светлячки, цикады, огонь, горшок с рисом, ЭНДО учит НИКИО есть палочками)*

**ЭНДО:**

Смотри, одну палочку ты держишь вот так, а другую – так, и берешь рис.

**НИКИО:**

Вот так?

**ЭНДО:**

Нет, посмотри, как я это делаю...

**НИКИО:**

*(бросает палочки)* Ой, это так трудно, у меня никогда не получится!

**ЭНДО:**

Спокойно, что ты так заводишься, ты уже большая, нельзя быть такой нетерпеливой, попробуй еще раз...

*(НИКИО возит палочками)*

**НИКИО:**

Ладно..., ух, у меня получается, смотри, Эндю, получается!

**ЭНДО:**

Хорошо, да, вот так.

**НИКИО:**

Здорово!

**ЭНДО:**

Давай, сейчас уже поздно, нам пора спать. Прибери здесь, а я принесу дров на ночь.

*(ЭНДО выходит, а НИКИО начинает убирать, она вынимает рогожки из ящика, и вдруг замечает что-то продолговатое, завернутое в черную ткань с вышивкой, она начинает разворачивать сверток, и тут входит ЭНДО)*

**ЭНДО:**

*(кричит)* Никио!

**НИКИО:**

*(роняет сверток)* Что?!

**ЭНДО:**

Никио, никогда не делай этого, никогда не трогай это, ты обещаешь мне?

**НИКИО:**

Что это?

**ЭНДО:**

Это...это совсем не для тебя.

**Пантомима.**

*Сато, пришедший к власти почивает на лаврах...*

**Сцена 6**

*(день, перед домом, входят ЭНДО и НИКИО, они несут дрова)*

**ЭНДО:**

Ну вот, это были последние дрова, вот, осторожно с топором, он – острый.

*(ЭНДО выходит в верхней одежде и с продолговатым свертком под мышкой).*

**ЭНДО:**

Когда закончишь подметать, принеси воды, ладно?

**НИКИО:**

А ты куда?

**ЭНДО:**

Я скоро вернусь...

*(ЭНДО уходит, Никио продолжает мести листья сакуры)*

**НИКИО:**

Ну вот, он всегда исчезает с этим дурацким свертком в руках, а мне никогда нельзя пойти с ним.

**ПЕСТРЫЙ ГОРНЫЙ ФАЗАН:**

Ну так иди, иди же за ним

**НИКИО:**

Кто это сказал?

**ПЕСТРЫЙ ГОРНЫЙ ФАЗАН:**

На большой поляне в бамбуковом лесу ты найдешь Эндю, это так же верно, как то, что я Разноцветный Горный Фазан, я часто-часто видел его там.

**НИКИО:**

Вверх по горе вдоль ручья, через большие медвежьи кустарники ...»

*(НИКИО крадучись поднимается в гору вслед за ЭНДО)*

## **Сцена 7**

*(поляна в бамбуковом лесу, входит ЭНДО, из ткани с вышивкой достает самурайский меч, произносит короткую молитву, и начинает упражняться, входит Никио и долго наблюдает за ним из укрытия)*

**ЭНДО:**

*(боевой клич)* Айюю!

**НИКИО:**

*(испуганно)* Ой!

**ЭНДО:**

Кто там, покажись!

*(НИКИО выходит)*

**ЭНДО:**

Никио! Что ты тут делаешь? Разве я не сказал тебе, чтобы ты оставалась дома?

**НИКИО:**

*(указывая на меч)* Что это?

**ЭНДО:**

Это... это один из даров богов, катана, меч самурая.

**НИКИО:**

А для чего он нужен?

**ЭНДО:**

Послушай, Никио..много лет назад, задолго до того, как я пришел сюда, к горе, я был самураем..

**НИКИО:**

А кто такой самурай?

**ЭНДО:**

Самурай, настоящий самурай, великий самурай, это солдат, воин, который сражается со злом и несправедливостью, он сражается своей честью и своим мечом, и ведет войну против других самураев.

**НИКИО:**

Ты будешь воевать?

**ЭНДО:**

Нет, нет, война - это только смерть и глупость... а ведь мне надо о тебе заботиться, верно?

**НИКИО:**

Да-а

**ЭНДО:**

Нет, война - это ужасно, но все-таки иногда я не могу не вспомнить прежние дни, и иду сюда и упражняюсь с моим мечом и ...

**НИКИО:**

Можно я попробую...

**ЭНДО:**

Война и меч – это не для детей

**НИКИО:**

Да, но...

**ЭНДО:**

Нет, я сказал, нет!

Давай, сейчас мы пойдем домой ... можем по дороге проверить ловушки для кроликов.

*(ЭНДО заворачивает меч, и они уходят)*

## **Сцена 8**

*(дома в храме, вечер, светлячки, цикады, светит большая полная луна, ЭНДО и НИКИО возвращаются домой с двумя мертвыми кроликами, ЭНДО вешает меч на место, начинается дождь)*

**ЭНДО:**

Дождь пошел... Никио, ты не дашь мне рисового вина.

**НИКИО:**

Да...

*(ЭНДО берет кружку с рисовым вином и начинает пить, постепенно пьянея)*

**НИКИО:**

Эндо?

**ЭНДО:**

Ммм

**НИКИО:**

Когда я вырасту, буду, как ты, самураем.

**ЭНДО:**

Нет, Никио, ты не должна хотеть этого.

**НИКИО:**

Да, я буду самым великим саму...

**ЭНДО:**

«Медленным  
Дождем  
Наступают  
сумерки  
и юность  
прошла...»

...нет, Никио, ты не должна хотеть стать самураем

**НИКИО:**

Хм

**ЭНДО:**

И кроме того...

**НИКИО:**

Что?

**ЭНДО:**

Ты - девочка, а девочки не могут быть самураями.

**НИКИО:**

Я... я девочка?

**ЭНДО:**

Да. Я знаю, я всегда обращался с тобой, как с мальчиком, я дал тебе мужское имя, но когда ты попала сюда...

**НИКИО:**

Что ты имеешь в виду, разве я не всегда была с тобой?

**ЭНДО:**

Нет, моя девочка, я всегда очень хотел сына, но ты была девочкой, и я всегда делал так, как будто ты мой сын, мой ребенок.

**НИКИО:**

Да, но, разве я... разве ты не мой отец?

**ЭНДО:**

Нет, я нашел тебя, здесь в храме, ты была вся запелёнутая, маленькая такая, ты так смотрела на меня, что я сразу же полюбил тебя, мальчик ты или девочка, это было неважно, и вот...

**НИКИО:**

Но откуда же я тогда? Кто мой отец?

**ЭНДО:**

Этого... я не знаю этого... однажды ты просто появилась здесь.

**НИКИО:**

Вот как.

**ЭНДО:**

*(уже нетрезвый)*

«Посмотри:

Луна полная

Светит

Чучело

Ему все равно»

*(ЭНДО идет пошатываясь, потом падает с грохотом и спит, громко храпя).*

**НИКИО:**

Девочка... я девочка.

**МЕЧ:**

Никио!

**НИКИО:**

Кто это говорит?

**МЕЧ:**

Я обращаюсь к тебе, Меч зовет тебя!

*(она откладывает стальное зеркало, подходит к мечу и смотрит на него)*

**МЕЧ:**

Сними меня со стены, возьми меня в руки!

**НИКИО:**

Что?

**МЕЧ:**

Возьми меня в свои руки, покажи Эндю, старому дураку, кто ты!  
Размахивай мною так, чтобы сталь зазвенела, давай!

**НИКИО:**

О, как ты прекрасен!

*(НИКИО начинает размахивать мечом, повторяя некоторые из тех движений, которые она видела, делал ЭНДО)*

**МЕЧ:**

Давай, быстрее, резче! Покажи мне, что ты можешь!

Покажи всему миру, кто ты! Быстрее, сильнее, сильнее!

*(НИКИО теряет контроль над движениями меча и ранит себя, МЕЧ и ПОЛНАЯ ЛУНА громко смеются и исчезают, выбегает ЭНДО)*

**ЭНДО:**

Никио?!

*(он находит ее с кровоточащей раной, начинает ее перевязывать)*

**ЭНДО:**

Ах ты глупая, упрямая девочка! Разве не говорил я тебе, чтобы ты держала руки подальше от моего меча. Ты могла бы убить себя, непонятно разве? Ты могла бы умереть! О, моя голова...

**НИКИО:**

Я просто хотела, что бы ты гордился мной...несмотря на то, что я девочка!

**ЭНДО:**

Да, но ребенок дорогой, нужно тренироваться, прежде чем пользоваться мечом!

**НИКИО:**

Тогда учи меня, чтобы я стала такой, какой бы ты хотел меня видеть!

**ЭНДО:**

Никио, ты – уже ТАКАЯ, какую я мог бы только пожелать.

**НИКИО:**

Я такая? Меня позвали...

**ЭНДО:**

Кто?

**НИКИО:**

Меч, он как будто позвал меня.

*(ЭНДО удивленно смотрит на НИКИО, потом как бы стряхивает свою догадку)*

**ЭНДО:**

Никио, послушай, когда ты станешь взрослой, я, может быть, покажу тебе, как надо пользоваться мечом, хорошо?

**НИКИО:**

Да, но...

**ЭНДО:**

Может быть! Ты слышишь? Но если я буду учить тебя, я буду твоим мастером, твоим сен-сеем, а ты - моим учеником, а самое главное для ученика самурая – делать то, что говорят, и не задавать вопросов.

**НИКИО:**

Угу.

**ЭНДО:**

Ладно,.. а теперь – ложись спать.

*(НИКИО, немного огорченная, идет спать)*

**ЭНДО:**

«Зов меча...»

## **Сцена 9**

*(осень на горе, холодный ветер, входит НИКИО, она собирает грибы, она выросла, ее тело и осанка стали более женственными, слышны звуки приближающихся всадников)*

**НИКИО:**

Что это? Как будто гора грохочет...  
Холодный северный ветер, что это?

**ХОЛОДНЫЙ СЕВЕРНЫЙ ВЕТЕР:**

*(завывает)* Прячься, Никио, скорее!

*(видны два всадника в черном, и НИКИО прячется так, что может слушать разговор всадников, когда они останавливаются)*

**ПЕРВЫЙ СОЛДАТ:**

О, как глупо это всё, никого нет здесь, на этой жалкой горе!

**ВТОРОЙ СОЛДАТ:**

Да, но Сато все время приказывает нам осматривать здесь всё и обещает большую награду тому, кто найдет ребенка. Он одержим, он утверждает, что ходят слухи о том, что ребенок старого императора Ямамото пережил войну и бежал сюда...

**ПЕРВЫЙ СОЛДАТ:**

Ха, я сам участвовал в осаде дворца, и никто, никто, говорю я тебе, не ушел оттуда живым. Давай, двигаемся дальше, хайюю!

**ВТОРОЙ СОЛДАТ:**

Хайюю!

*(всадники скачут прочь, освещение постепенно меняет свой цвет, медленно опускается туман, кажется, что приближается непогода, становится темнее, сильнее дует ветер, слышно, как парят духи)*

**НИКИО:**

Они ищут какого-то ребенка...ух, как холодно вдруг стало...

**ПРИЗРАК ИМПЕРАТОРА:**

Да, они ищут тебя.

**НИКИО:**

Кто это?!

**ПРИЗРАК ИМПЕРАТОРА:**

Я - призрак императора Ямамото... я дух твоего отца.

**НИКИО:**

Моего отца...?

**ПРИЗРАК ИМПЕРАТОРА:**

Да, ох, горек вкус смерти, когда я вижу тебя... как же ты выросла, какой красивой молодой девушкой стала! Ох, как горько, что я, твой отец, никогда не мог радоваться тебе, твоему живому дыханию, твоей улыбке, твоей...

*(дух обвивает ее, хочет прикоснуться к ней, она инстинктивно отшатывается)*

**НИКИО:**

Я красива?

**ПРИЗРАК ИМПЕРАТОРА:**

Да, дитя мое драгоценное, ты такая красивая, такая живая...

**НИКИО:**

Но если ты мой отец, значит я ...

**ПРИЗРАК ИМПЕРАТОРА:**

Да, ты дочь императора...и настало время, когда ты должна знать это и действовать!

**НИКИО:**

Действовать? Что я должна делать?

**ПРИЗРАК ИМПЕРАТОРА:**

Ты должна отомстить за мою смерть. Сато, он был моим генералом, злой военачальник, предал нас обоих, и теперь разоряет страну своей злобой и жестокостью, но ты, ты должна выйти на борьбу с ним и принести мир и справедливость нашей стране...это твой долг.

**НИКИО:**

Как же я справлюсь, я не смогу, ведь я всего лишь девушка...

**ПРИЗРАК ИМПЕРАТОРА:**

Нет, ты дочь императора! Пусть Эндо, старый самурай, учит тебя, и когда ты будешь готова, замани Сато в лес, одного, конечно, он будет чувствовать себя уверенно, заставь его поверить в то, что ты маленький беспомощный ребенок...Прощай, помни, судьба страны – в твоих руках. Слышишь, зов чибиса на болоте, мне пора, он зовет меня, зовет меня вернуться в туманные сны мертвых в...

*(Призрак растворяется в дымке)*

**НИКИО:**

Пап? Пап?!

**Сцена 10**

*(дома, ЭНДО постарел, он сидит и, глядя подслеповато, латает свои штаны)*

**НИКИО:**

Почему ты не рассказал мне, что я дочь императора?

**ЭНДО:**

Императора... глупости, ты что, опять наелась ядовитых грибов?

**НИКИО:**

Смотри, на моем зеркале императорский знак, это один из божественных даров! Ты должен был знать об этом все это время, почему же ничего не рассказал мне?

*(пауза)*

**ЭНДО:**

Сначала я и не знал ничего, я увидел зеркало, но... я слышал историю про ребенка императора, который бежал от Сато, и когда меч заговорил с тобой...

**НИКИО:**

Эндо, я хочу, чтобы ты учил меня, и я стала самураем.

**ЭНДО:**

Нет, я видел достаточно войн и смерти в своей жизни... к тому же ты девушка, у тебя нет шансов в борьбе с Сато!

**НИКИО:**

Это мой долг - отомстить за несправедливость и смерть моего отца!

**ЭНДО:**

Да, но в мести и убийстве нет ничего хорошего, ничего!

**НИКИО:**

Тогда я найду себе другого учителя!

**ЭНДО:**

Нет, Никио, подожди!

Ты - это все что у меня есть. Я терял, всю свою жизнь, я не хочу потерять тебя, ты понимаешь это? Я же люблю тебя, глупая моя девочка.

**НИКИО:**

Старик Эндо, ты всегда был так добр ко мне... и поэтому ты поможешь мне сейчас.

**ЭНДО:**

Но, Никио...

*(НИКИО подносит стальное зеркало к лицу ЭНДО)*

**НИКИО:**

Посмотри на себя, ЭНДО, ТЫ – САМУРАЙ, хотя и хотел бы забыть об этом.

**ЭНДО:**

Да...

**НИКИО:**

Мы должны вступить в борьбу с Сато, против зла и несправедливости; ТЫ должен, потому что ты самурай, и я должна, потому что я дочь императора...надо быть тем, кто ты есть!

*(пауза, затем ЭНДО кивает)*

**ЭНДО:**

*(в поклоне)* Хорошо, моя девочка... если это то, что ты хочешь, я буду учить тебя и служить тебе.

**НИКИО:**

Спасибо.

**ЭНДО:**

Никио, тебе не за что благодарить меня.

**НИКИО:**

*(обнимает ЭНДО)* Есть, есть за что!

## **Сцена 11**

**НИКИО:**

И вот мы тренировались.

**ЭНДО:**

Да, и мы учились.

*(Место перед храмом)*

**НИКИО:**

Дай мне меч!

**ЭНДО:**

Нет, обучение начинается не с меча, принеси свои палочки для еды

**НИКИО:**

Да, но

**ЭНДО:**

*(мягко)* Делай, что я говорю.

*(НИКИО приносит свои палочки, и ЭНДО начинает жужжать и звать светлячков).*

**НИКИО:**

Что мне делать?

**ЭНДО:**

Великий самурай одновременно быстр, терпелив и добр, сядь здесь, терпеливо жди и со всей своей скоростью лови светлячков.

**НИКИО:**  
Вот этими?!

*(ЭНДО просто прижимает палец к губам, НИКИО берет себя в руки и садится, через некоторое время появляются светлячки, НИКИО безуспешно пытается раз за разом поймать их своими палочками, пока почти не плачет от ярости.)*

**НИКИО:**  
Ну вот, у меня не получается!

**ЭНДО:**  
Тихо-тихо... освободись от всех мыслей и чувств, не думай ни о чем,,ни о том, что ты должна и чего хочешь, ни о том, что ты ненавидишь или чего ты боишься, как будто все это неважно, будь спокойна и попробуй еще раз.

*(НИКИО делает глубокий вдох, и пробует снова, и у нее получается)*

**НИКИО:**  
Ты видел, я смогла, у меня получилось!

**ЭНДО:**  
Нет.

**НИКИО:**  
Что ты имеешь в виду, видишь, вот у меня светлячок здесь?!

**ЭНДО:**  
Да, но он мертв, ты забыла о добре. Поймай светлячка, не убивая его, самурай убивает, только если нет другого выхода.

**ЭНДО:**  
Мы тренировались...

**НИКИО:**  
...и тренировались.

*(ЭНДО подготовил два меча из бамбука)*

**ЭНДО:**  
Давай, борись, даже самый глупый ученик самурая может научиться технике катана-меча, но только великий самурай понимает, что настоящая борьба идет здесь, в твоём сердце, в тебе самой... сражайся!

*(они сражаются, ЭНДО провоцирует и дразнит НИКИО, наносит ей удары, под конец НИКИО так разозлилась, что начинает совершать ошибки и проигрывает бой, ЭНДО приставляет бамбуковый меч к ее горлу)*

**ЭНДО:**

Все, ты мертва. Осторожно, твой бой, как и твоя жизнь, не должен управляться яростью и ненавистью, потому что в злости и ненависти таится поражение, понимаешь?

**НИКИО:**

Да...

**ЭНДО:**

Вступить в бой, убить – это просто, трудно - не вступить, человек, который может владеть собой, становится великим самураем... сражайся!

*(они продолжают бой)*

**НИКИО:**

Мы тренировались...

**ЭНДО:**

...и сражались...

**НИКИО:**

... и ты дал мне настоящий меч...

**НИКИО:**

Мы тренируемся!

**ЭНДО:**

Да, мы тренировались...

**НИКИО:**

...неделю за неделей...

**ЭНДО:**

...и месяц за месяцем...

## **Сцена 12**

*(теперь они сражаются друг с другом настоящими мечами, НИКИО изящно вытесняет ЭНДО к самому краю)*

**ЭНДО:**

*(запыхавшись в бою)* Молодец, Никио!. Но будь осторожна, когда вы будете сражаться, ты и Сато, он будет насмехаться над тобой, чтобы пробудить твою ярость, делать тебе больно, чтобы запугать тебя, но ты должна владеть собой, потому что только твоя доброта обеспечит тебе

победу! Стоп! Хорошо, хорошо, хорошо, отлично, мне кажется... я думаю, что мне больше нечему научить тебя.

**НИКИО:**

Эндо...

**ЭНДО:**

Мне пора

*(Эндо берет свои походные вещи и меч, он готов)*

**НИКИО:**

Береги себя.

**ЭНДО:**

Оставайся здесь, у храма, готовься и жди.

*(НИКИО хочет обнять ЭНДО, но они склоняются в поклоне друг перед другом, ЭНДО бегло ласкает ее и уходит, уже смеркается, кричат ласточки)*

**НИКИО:**

Ласточка  
в сумерках  
страх  
в сердце  
завтрашний  
день

### **Сцена 13**

*(проселочная дорога, лунный свет, идет ЭНДО)*

**НИКИО:**

Эндо прошел через Паутинный лес, лунной ночью спустился со священной горы и пошел на простор...

**ЭНДО:**

«Снова  
в пути  
потом  
свернется  
моя тень  
замерзнув»

**НИКИО:**

Эндо шел, как незаметная тень, через сгоревшие рисовые поля, через вымершие деревни, где проходили сражения, он шёл и шёл, пока не пришел к черной крепости Сато...

**Сцена 14**

*( в мрачном замке Сато, большие ворота с грохотом захлопнулись за ЭНДО)*

**ЭНДО:**

*(кричит)* Сато! Я ищу военачальника Сато!

**САТО:**

Стой на месте, и отложи свой меч.  
Я – Сато, а кто ты?

**ЭНДО:**

Почтенный господин Сато, я всего лишь старый ничейный самурай ...

**САТО:**

Разве мы не знакомы? Твое имя?

**ЭНДО:**

Йоши, меня зовут Йоши, почтенный господин, позволь мне...

**САТО:**

Говори.

**ЭНДО:**

Я слышал, что ты ищешь кого-то.

**САТО:**

Возможно... почему ты спрашиваешь?

**ЭНДО:**

Ребенок старого императора Ямамото... я слышал, ты обещал большую награду тому, кто найдет тебе этого ребенка...

**САТО:**

Это правда...ребенок жив?

**ЭНДО:**

Ребенок жив, и я знаю, где он.

**САТО:**

Я так и знал. Где он?

**ЭНДО:**

В Паутинном лесу на несравненной горе Фуджи-но-Яма.

**САТО:**

Я так и знал!  
Солдаты!

**ЭНДО:**

Нет, погоди! Паутинный лес большой и простирается глубоко, если ты пойдешь со своими солдатами, ты ничего не найдешь... иди один, я покажу тебе место, и кроме того... я стар, и это всего лишь ребенок.

**САТО:**

Хорошо, если мы схватим ребенка, награда твоя, но если ты предашь меня, ты умрешь... в путь!

### Сцена 15

*(перед храмом, цикады, луна, дымка, НИКИО сидит и ждет, слышен звук)*

**НИКИО:**

Кто там?!  
Папа, ты со мной?  
Эндо?

*(никого, только ветер, духи, цикады)*

**НИКИО:**

Ничего... только страх и злые мысли, духи и туманные видения!  
Спокойно, Никио, спокойно!

*(она снова садится, чтобы ждать, снова слышен звук, Никио вынимает свой меч)*

**НИКИО:**

Кто там? Выходи! Покажись!

*(сначала никого, затем слышен грубый смех, и выходит САТО в великолепных, наводящих ужас, доспехах самурая)*

**САТО:**

Девушка!

**НИКИО:**

Сато!

**САТО:**

Просто жалкая девчонка!

**НИКИО:**

Я та, что я есть. Я – Никио, дочь императора Ямамото.

**САТО:**

Ха-ха, глупости и девчачья болтовня. Ты, ты никакой не самурай! Но ты красивая, такую милашку я был бы не прочь забрать с собой.

**НИКИО:**

Хорошо... давай... во-первых, вот мой меч! Айюю!

*(она делает выпад в сторону Сато, но он уклоняется от удара и вынимает свой меч)*

**САТО:**

А, маленькая девочка захотела поиграть, да?

**НИКИО:**

*(наносит удар)* Да, а вот еще тебе от меня! И еще, и еще, и еще!

*(они сражаются, сначала САТО смеется, но постепенно, так как ему приходится серьезно защищаться, улыбка исчезает, бой идет с переменным успехом, пока САТО не наносит Никио удар мечом, так что она вскрикивает).*

**САТО:**

Однако же, как ты запела, так и отец твой кричал, когда я забил его, как собаку.

**НИКИО:**

Закрой свой вонючий черный рот и защищайся, ты, предатель! Папа, на помощь!! Ямамото!

*(они сражаются, Никио опять приходится нелегко, но с помощью духов она наконец побеждает, САТО теряет свой меч и падает, НИКИО готова убить его, но неожиданно останавливается)*

**САТО:**

Нет!

*(пауза)*

**НИКИО:**

Исчезни! Могущественный Сато проиграл ДЕВУШКЕ!

**САТО:**

Нет, пощади! Я исчезаю, я исчезаю!

**НИКИО:**

Так тихо здесь...

Смотреть

на луну

на облака

наконец

можно вздохнуть

## Сцена 16

**НИКИО:**

Эндо и Никио пришли в императорский город...

**ЭНДО:**

Когда люди узнали, что история о ребенке императора - это чистая правда, они сделали Никио императрицей.

**НИКИО:**

... и вскоре все черные солдаты Сато вынуждены были бежать прочь.

**ГОЛОС:** Все люди, как правило, выглядят подавленными. Но если у человека ясное, незамутненное расположение духа, его черты будут живыми. Что бы он ни делал, он всегда будет помнить о чем-то одном. В отношении господина это преданность; в отношении родителей это сыновнее почитание; в отношении боевых искусств это смелость. Это также то, что может быть использовано в любое время.

Открыть в себе это качество очень трудно. И даже если оно открыто, очень трудно быть верным ему постоянно.

Нет ничего за пределами текущего мгновения.

**КОНЕЦ**